



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Agricultural and Rural
Development Act
(ARDA)

Loi sur l'aménagement
rural et le développement
agricole (ARDA)

R.S.C., 1985, c. A-3

L.R.C. (1985), ch. A-3

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to provide for the rehabilitation and development of rural areas in Canada		Loi prévoyant la remise en valeur et l'aménagement des régions rurales du Canada	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITION	1
2 Definition of "Minister"	1	2 Définition de « ministre »	1
FEDERAL-PROVINCIAL AGREEMENTS	1	ENTENTES FÉDÉRO-PROVINCIALES	1
3 Joint projects	1	3 Projets conjoints	1
4 Provincial projects	2	4 Projets provinciaux	2
5 Provisions to be included	2	5 Contenu des ententes	2
6 Validity of agreements	2	6 Prise d'effet des ententes	2
RESEARCH	2	RECHERCHES	2
7 Rural land use and water supplies	2	7 Terres rurales et ressources en eau	2
SERVICES OF OTHER DEPARTMENTS AND AGENCIES	3	RECOURS AUX SERVICES FÉDÉRAUX	3
8 Income and employment projects and research	3	8 Projets et recherches en matière d'emploi et de revenu	3
ADVISORY COMMITTEES	3	COMITÉS CONSULTATIFS	3
9 Establishment of committees	3	9 Constitution	3
REGULATIONS	3	RÈGLEMENTS	3
10 Regulations	3	10 Règlements	3
ANNUAL REPORT	4	RAPPORT ANNUEL	4
11 Report to Parliament	4	11 Rapport	4



R.S.C., 1985, c. A-3

L.R.C., 1985, ch. A-3

An Act to provide for the rehabilitation and development of rural areas in Canada

Loi prévoyant la remise en valeur et l'aménagement des régions rurales du Canada

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Agricultural and Rural Development Act (ARDA)*.

R.S., c. A-4, s. 1.

1. *Loi sur l'aménagement rural et le développement agricole (ARDA)*.

S.R., ch. A-4, art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITION

Definition of "Minister"

2. In this Act, "Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.

R.S., c. A-4, s. 2.

2. Dans la présente loi, « ministre » s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

S.R., ch. A-4, art. 2.

Définition de « ministre »

FEDERAL-PROVINCIAL AGREEMENTS

ENTENTES FÉDÉRO-PROVINCIALES

Joint projects

3. The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with any province providing for the undertaking jointly with the government of the province, or any agency of such a government, of

(a) projects for the more efficient use and economic development of rural lands specified in the agreement;

(b) projects for

(i) the development and conservation of water supplies for agricultural or other rural purposes, and

(ii) soil improvement and the conservation of rural lands in the province or in any area of the province specified in the agreement; or

(c) projects for the development of income and employment opportunities in rural areas specified in the agreement and the improvement of standards of living in those areas.

R.S., c. A-4, ss. 3, 4, 5.

3. Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure une entente avec le gouvernement d'une province pour réaliser, conjointement avec celui-ci ou l'un de ses organismes, des projets élaborés en vue des fins suivantes :

a) une meilleure exploitation des terres rurales visées à l'entente;

b) la mise en valeur et la conservation des ressources en eau à des fins rurales, notamment agricoles, ainsi que l'amélioration des sols et la conservation des terres rurales situées dans les régions de la province mentionnées à l'entente;

c) l'augmentation des possibilités d'emploi, des revenus et du niveau de vie dans les régions rurales visées à l'entente.

S.R., ch. A-4, art. 3, 4 et 5.

Projets conjoints

Provincial projects

4. The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with any province providing for the payment to the province of contributions in respect of the cost of any projects referred to in section 3 undertaken by the government of the province or any agency of that government.

R.S., c. A-4, ss. 3, 4, 5.

4. Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure une entente avec le gouvernement d'une province portant paiement à celui-ci de tout ou partie des coûts de réalisation, par ce gouvernement ou l'un de ses organismes, de l'un des projets visés à l'article 3.

S.R., ch. A-4, art. 3, 4 et 5.

Projets provinciaux

Provisions to be included

5. Every agreement entered into pursuant to this Act shall specify

(a) the authority that is to be responsible for the undertaking, operation and maintenance of any project or any part thereof to which the agreement relates;

(b) the respective proportions of the cost of any project to which the agreement relates that are to be paid by the Minister and the province, or the contribution in respect of any such project that is to be paid by the Minister, and the times at which the amounts to be paid by the Minister or the province are to be paid;

(c) the respective proportions of the revenues from any project to which the agreement relates that are to be paid to the Minister and the province;

(d) the terms and conditions respecting the undertaking, operation and maintenance of any project to which the agreement relates; and

(e) the charges, if any, that are to be charged to persons to whom any of the benefits of the project to which the agreement relates are made available.

R.S., c. A-4, s. 6.

5. Chaque entente indique :

a) l'autorité chargée de la réalisation de tout ou partie des projets visés par l'entente;

b) les contributions payables respectivement par le ministre et le gouvernement provincial, s'il s'agit de projets conjoints, ou la contribution payable par le ministre, s'il s'agit de projets provinciaux, ainsi que les dates de versement;

c) les parts respectives du ministre et du gouvernement provincial dans les revenus qui proviennent de la réalisation des projets;

d) les conditions relatives à la réalisation des projets;

e) les frais qui seront imputés, le cas échéant, aux personnes avantagées par la réalisation des projets.

S.R., ch. A-4, art. 6.

Contenu des ententes

Validity of agreements

6. No agreement entered into pursuant to this Act and providing for the payment of any money by the Minister shall have any force or effect until such time as money has been appropriated by Parliament for the purpose of discharging any commitment under that agreement.

R.S., c. A-4, s. 8.

6. Les ententes conclues en vertu de la présente loi et stipulant le paiement de sommes par le ministre ne prennent effet qu'à compter du moment où le Parlement y affecte les crédits nécessaires.

S.R., ch. A-4, art. 8.

Prise d'effet des ententes

RESEARCH

Rural land use and water supplies

7. (1) The Minister may cause to be prepared and undertaken, directly or in cooperation with the government of any province or

RECHERCHES

7. (1) Le ministre peut faire effectuer, sous sa direction ou en collaboration avec le gouvernement d'une province ou l'un de ses orga-

Terres rurales et ressources en eau

any agency of such a government, programs of research and investigation for

- (a) the more effective use and economic development of rural lands in the province; and
- (b) the development and conservation of water supplies and for soil improvement and conservation in the province.

Rural income and employment

(2) For the purpose of assisting the development of income and employment opportunities in rural areas in Canada and the improvement of standards of living in those areas, the Minister may cause to be prepared and undertaken, with the government of any province or any agency of such a government or with any university, educational institution or person, programs of research and investigation, and may coordinate those programs with other similar programs being undertaken in Canada.

R.S., c. A-4, ss. 3, 4, 5.

SERVICES OF OTHER DEPARTMENTS AND AGENCIES

Income and employment projects and research

8. The Minister shall, in carrying out any project referred to in paragraph 3(c) or research program referred to in subsection 7(2), make use, wherever possible, of the services and facilities of other departments and agencies of the Government of Canada.

R.S., c. A-4, s. 4.

ADVISORY COMMITTEES

Establishment of committees

9. (1) The Minister may, in order to carry out the purposes and provisions of this Act, establish such advisory committees as the Minister deems necessary and appoint the members of those committees.

Remuneration and expenses of members

(2) Each member of a committee established under subsection (1) shall be paid such amount for each day the member attends any meeting of the committee as may be fixed by the Governor in Council and reasonable travel and living expenses while absent from his ordinary place of residence in the course of his duties.

R.S., c. A-4, s. 7.

REGULATIONS

Regulations

10. The Governor in Council may, by regulation, make provision for any matters concerning which he deems regulations necessary or

nismes, des recherches et des études en vue des fins suivantes :

- a) une meilleure exploitation des terres rurales situées dans la province;
- b) la mise en valeur et la conservation des ressources en eau ainsi que l'amélioration et la conservation des sols dans la province.

(2) Le ministre peut faire effectuer, avec le gouvernement d'une province, l'un de ses organismes ou tout établissement d'enseignement ou personne, des recherches et des études en vue de favoriser les possibilités d'emploi et l'augmentation des revenus et du niveau de vie dans les régions rurales du Canada. Il peut coordonner ces recherches et études avec d'autres de même nature effectuées au Canada.

S.R., ch. A-4, art. 3, 4 et 5.

RECOURS AUX SERVICES FÉDÉRAUX

8. Pour la réalisation des projets visés à l'alinéa 3c) et des recherches et études visées au paragraphe 7(2), le ministre recourt, dans la mesure du possible, aux services offerts par les autorités fédérales.

S.R., ch. A-4, art. 4.

COMITÉS CONSULTATIFS

9. (1) Le ministre peut, pour l'application de la présente loi, constituer les comités consultatifs qu'il estime nécessaires et en désigner les membres.

(2) Les membres d'un comité ont droit, pour chaque jour d'assistance aux réunions du comité, aux honoraires fixés par le gouverneur en conseil et aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle.

S.R., ch. A-4, art. 7.

RÈGLEMENTS

10. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure qu'il estime nécessaire à l'application de la présente loi.

S.R., ch. A-4, art. 9.

Emplois et revenus en région rurale

Projets et recherches en matière d'emploi et de revenu

Constitution

Rémunération et indemnités

Règlements

desirable to carry out the purposes and provisions of this Act.

R.S., c. A-4, s. 9.

ANNUAL REPORT

Report to
Parliament

11. The Minister shall, as soon as possible after the termination of each fiscal year, submit a report to Parliament respecting the operations for that year of the agreements made under this Act.

R.S., c. A-4, s. 10.

RAPPORT ANNUEL

Rapport

11. Au début de chaque exercice, le ministre présente au Parlement un rapport sur l'application, au cours du précédent exercice, des ententes conclues en application de la présente loi.

S.R., ch. A-4, art. 10.